

Firenze

27 - 28 - 29 ottobre 2011

**Palazzo Vecchio
Istituto degli Innocenti**

**NASCERE,
CHILDBIRTH,** *naturalmente!
naturally!*

Introduzione al convegno

NASCERE, naturalmente, 2011 è un Convegno internazionale e interdisciplinare organizzato per l'Azienda Sanitaria 10 di Firenze. L'idea è nata dal desiderio comune di fare il punto sull'evento nascita, da sempre tema di grande impegno per la Regione Toscana.

Come i due Convegni organizzati in passato (1980 e 1999), anche questo è gratuito e aperto a tutti, sia agli operatori del settore sia alle donne che alla popolazione con lo scopo di stimolare un ampio dibattito. Parteciperanno ospiti e relatori internazionali. L'obiettivo, come sempre, è di creare interesse, stimolare dibattiti e workshop e incoraggiare approfondimenti da parte dei media. Negli ultimi dieci anni cosa è cambiato? Da sempre la nostra Regione è stata in prima linea per la difesa della naturalità dell'evento nascita con la rassicurazione di adeguate misure di sicurezza e appropriata professionalità. Ancora una volta è proprio la nostra Regione ad essere luogo di incontro per un dibattito sulla donna e sulla famiglia.

Il Convegno interdisciplinare **LA NASCITA, 1980** tenuto a Firenze consentì un dibattito per un confronto fra più operatori - ginecologi, pediatri, psicologi. Fu aperto a tutti e intervennero le donne, le associazioni femminili e sindacali. Si dichiarò che c'era l'esigenza di una Naturalità nel Parto e nella Nascita. Negli anni precedenti l'ospedalizzazione di massa e un'ostetricia interventista che faceva uso indiscriminato di farmaci e di strumenti ostetrici ne avevano snaturato completamente l'aspetto di

esperienza umana.

S'introdussero i concetti di umanizzazione del parto, di parto naturale e di nascita non violenta, di soggettività della partoriente, di posizioni alternative per la donna che partorisce, del padre in sala parto e del rispetto per le necessità del neonato. Fu messa in discussione l'utilità di taluni dogmi ostetrici. Tuttavia emerse come il nuovo clima culturale annunciato fosse in contraddizione con la realtà, che per realizzarsi richiedeva un nuovo tipo di organizzazione, per l'assistenza alla gravidanza e alla nascita.

Il Convegno internazionale **LA NASCITA, 1999** fu un'opportunità per fare il punto a fine millennio sullo scenario della Nascita con i suoi aspetti medici, sociali e storici a vent'anni dal congresso, che nel 1980 dettò le nuove regole che portarono in Italia una nuova ostetricia. Il convegno si rivolse, oltre che agli operatori sociosanitari del settore, a tutti i cultori e gli interessati alla materia. Guidati e sostenuti dal tema irrinunciabile del rispetto dell'evidenza scientifica, ci si propose di rendere evidenti i successi raggiunti con l'intervento della medicina nell'area della gravidanza, del parto e dell'assistenza al neonato, senza per altro disconoscere i limiti posti alla lettura umana e affettiva dell'evento.

In quest'ottica si posero indirizzi e progetti per un'assistenza globale, più rispettosa della nascita nella sua molteplicità di aspetti e della comunità di appartenenza. S'inserì un nuovo capitolo per la società occidentale, quello dell'incontro/scontro con la multi - etnicità da cui ne consegue la discussione sui servizi

da predisporre e sulla preparazione e qualità degli operatori che sono chiamati ad operarvi. Alcuni messaggi del 1980 per nuove organizzazioni per l'assistenza alla nascita erano stati accolti dai politici e dagli amministratori sotto lo stimolo delle richieste sempre più diffuse e decise delle donne. Si cominciò a delineare in modo evidente la separazione delle sfere di professionalità delle ostetriche e dei medici.

Firenze ospita nel **2011** un ulteriore Convegno internazionale e interdisciplinare "**NASCERE, naturalmente**", aperto alle donne e alla popolazione. Ci si propone di analizzare le nuove organizzazioni territoriali e ospedaliere per l'assistenza alla nascita che vedono

due precisi percorsi paralleli, quello fisiologico affidato alle ostetriche e quello patologico a competenza medica.

S'intende definire i loro confini e limiti. Si dibatterà sulle aspettative che le donne hanno oggi della nascita, in questa società tecnologica, sulla promessa di un risultato sempre perfetto e dei conseguenti risvolti medico legali.

Si affronterà il tema del ruolo e dell'interferenza della tecnologia nella naturalità del parto.

Si è modificato il rapporto con il dolore in travaglio e si vuol valutare i diversi approcci che si possono offrire in una struttura ospedaliera: farmacologico da una parte, assistenziale dall'altra.

Introduction to the convention

CHILDBIRTH, NATURALLY, 2011 is an international and interdisciplinary Conference organized on behalf of the Florence Health Organization. The idea has come from a common desire to take stock of current trends in the management of childbirth, an event that has always been one of the Tuscany Region's top health priorities. Like the two Conferences organized in the past (1980 and 1999), this one too is free and open to all: health care professionals, women, and members of the public, in order to stimulate a broad debate. International guests and speakers will participate. The goal, as always, is to create interest, stimulate workshops and debates, and encourage in-depth media analysis. What has changed in the last ten years? Our Regional Health Authority has always played a

leading role in the childbirth arena as a supporter of natural birth, backed by the reassurance of reasonable safety measures and appropriate professional practices. Once again, our Region is the meeting place for discussion about women and the family.

The interdisciplinary conference **BIRTH 1980** held in Florence provided a forum for debate amongst several health care professionals - gynaecologists, paediatricians, and psychologists. It was open to all and it was attended by lay women and representatives from women's groups and the trade unions. It was declared then that there was a need to think again about a place for Natural Childbirth. Over the previous decade, the mass hospitalization of labour and interventionist obstetrics,

with its indiscriminate use of drugs and obstetric instruments, had taken away the human experience of childbirth. Conference participants introduced concepts such as humanized childbirth, natural childbirth and non-violent birth, women's subjectivity, alternative positions for the woman who gives birth, fathers in the delivery room, and respect for the needs of the newborn. The usefulness of certain obstetric dogmas challenged. What also emerged, however, was that the proposals associated with the new cultural climate were at odds with reality, and that their implementation required a new type of pregnancy care organization.

THE BIRTH 1999 International Conference was an opportunity to review the childbirth scene at the end of the millennium in all its medical, social and historical aspects. Twenty years had passed since the Congress that had laid down the principles for a new style of obstetrical practice in Italy. The conference was aimed not only at social and health care professionals, but also at all those who had particular expertise or interest in the subject. Guided and sustained by the essential theme of respect for scientific evidence, conference participants set out to highlight the successes achieved by the intervention of medicine in pregnancy, childbirth and the care of the newborn, without however disregarding the human and emotional aspects of birth. Within this framework guidelines and plans for a comprehensive model of care were laid out, aimed at developing a more respectful approach to childbirth in all its multifarious and multicultural

aspects. This conference saw the introduction of a new theme: the challenges posed by multi-ethnicity.

This led on to discussions about the services that may be needed in a multi-ethnic society and about the training and quality of the professionals who are appointed to work within it. Prompted by the determined requests of a growing number of women, politicians and administrators had accepted some of the proposals made at the 1980 conference for new structures of maternity care. The separate spheres of expertise of midwives and obstetricians were becoming more clearly delineated.

In **2011** Florence will host a further international and interdisciplinary Conference "**CHILDBIRTH, naturally**" open to both professionals and members of the public. We propose to analyze the new community and hospital structures for childbirth care, which now combine two parallel paths, the physiological one assigned to midwives and the pathological one under the care of medical specialists. We intend to explore their boundaries and limits. We shall discuss the expectations women have about birth in this technological society, the promise to deliver a perfect outcome every time and the consequent medico-legal implications.

We shall debate the role of technology and the extent to which it should interfere with the natural processes of childbirth.

Bearing in mind that attitudes to pain in labour have changed, we will evaluate the different approaches that can be offered in a hospital setting: medication on the one hand, and psychosocial support on the other.

Palazzo Vecchio *"Salone dei Cinquecento"*

Giovedì 27 ottobre, pomeriggio - Thursday 27 October, afternoon

15.00

Saluto del Sindaco

Welcome address from the Mayor of Florence

Matteo Renzi

Saluto dell'Assessore Sanità Regione Toscana

Welcome address from the Assessor for Health, Tuscany Region

Daniela Scaramuccia

Saluto dell'Assessore Politiche Socio-Sanitarie e Ambiente Comune di Firenze

Welcome address from the Assessor for Health policies, Florence

Stefania Saccardi

Saluto del Direttore Generale Azienda Sanitaria Firenze

Welcome address from the General Director of Health Organization in Florence

Luigi Marroni

15.45

Apertura lavori - Opening Session

Alfio Frizzi

(Direttore S.C. Ostetricia e Ginecologia Ospedale S. M. Annunziata - Firenze)

(Director, Obstetrics and Gynaecology, S. M. Annunziata Hospital - Florence)

15.50

"La scelta della maternità nel ventunesimo secolo"

"The choice of motherhood in the twenty-first century"

Cathy Warwick

(Segretario Generale, Royal College per Ostetriche, Londra)

(General Secretary, Royal College of Midwives, London)

16.10

"Parto Naturale e non: un prospettiva storica"

"Natural and unnatural births: a historical perspective"

Ornella Moscucci

(Storica Medica, Londra) - (Medical Historian, London)

16.30

"La nascita fra sapere scientifico e sapere umanistico"

"Childbirth between scientific knowledge and humanistic knowledge"

Giampaolo Donzelli

(Professore Ordinario di Neonatologia, Università degli Studi - AOU Meyer, Firenze)

(Director of Preventive Paediatrics and Neonatal Medicine, University Hospital Meyer - Florence)

16.50

"I volti della maternità nell'arte"

"The many faces of motherhood in art"

Cristina Acidini

(Soprintendente Polo Museale, Firenze) - (Superintendent, Museums of Florence)

17.10

"Il babbo in sala parto: l'esperienza di Staino in parole e fumetti"

"Father in birth room: Staino's experience in words and cartoons"

Sergio Staino

(Vignettista) - (Cartoonist)

17.30

"Una nascita piena di culture, sottoculture e stereotipi"

Ilaria Danti

(Attrice) - (Actress)

Istituto degli Innocenti *"Salone Brunelleschi"*

Venerdì 28 ottobre, mattina - Friday 28 October, morning

09.00

Saluto della Presidente - Istituto degli Innocenti

Welcome address from the President - Institute of the Innocents

Sandra Maggi

Saluto del Direttore Sanitario Ospedale S.M. Annunziata

Welcome address from the Director of S.M. Annunziata Hospital

Lucia Turco

Moderatori - Moderators:

Gianfranco Scarselli* - **Alfio Frizzi**** - **Grazia Monti*****

*(Direttore Dipartimento Scienze per la Salute della Donna e del Bambino - AOU Careggi, Firenze)

(Director of the Department of Health Sciences for Women and Children - Careggi, University Hospital, Florence)

**(Direttore S.C. Ostetricia e Ginecologia Ospedale S. M. Annunziata - Firenze)

(Director of Obstetrics and Gynaecology S. M. Annunziata Hospital - Florence)

*** (Direttore Servizio Infermieristico e Ostetrico, Azienda Sanitaria di Firenze)

(Director of Nurse and Midwife Service, Health Organization, Florence)

09.20

"Ambiti e limiti della fisiologia" - "Scope and limits of physiology"

Angelo Scuderi

(Ostetrico Ginecologo, Ospedale S.M. Annunziata, - Firenze)

(Obstetrician and Gynaecologist, S. M. Annunziata Hospital - Florence)

09.40

"Technology Usage in Childbirth: The Ideal, Reality and the search for Appropriateness"

"La tecnologia nella nascita: l'ideale, la realtà e la ricerca dell'appropriatezza"

Marlene Sinclair

(Professor of Midwifery Research - Centre for Fetal, Infant and Maternal Research, Institute of Nursing

Research, University of Ulster, Belfast) - (Professor of Midwifery Research - Centre for Fetal, Infant and

Maternal Research, Institute of Nursing Research, University of Ulster, Belfast)

10.10

"La Nascita ed i valori deontologici dell'ostetrica/o"

"Childbirth and midwifery deontological values"

Miriam Guana

(Professore, Presidente della Federazione Nazionale dei Collegi delle Ostetriche, Brescia)

(Professor, President Italian National Association of Colleges of Midwives, Brescia)

Discussione - Discussion

Break

11.10

"Il ruolo dell'ostetrica secondo il modello Lean"

"The role of the midwife according to the Lean model"

Arianna Maggiali

(Ostetrica, Direttore Unità Operativa Ostetricia, Azienda Sanitaria di Firenze)

(Midwife, Director of Midwifery, Health Organization, Florence)

11.30

"Autonomia professionale dell'ostetrica: Il modello Margherita"

"The professional Autonomy of Midwives: The Margherita Birth Centre Model"

Rita Breschi

(Ostetrica, Direttore SOD Parto Naturale Careggi, Firenze)

(Midwife, Director, Margherita Birth Centre, University Hospital Careggi, Florence)

11.50

"La fisiologia: dal protocollo alla pratica"

"The physiological path to childbirth in the hospital: from protocols to practice"

Isabella Mugelli

(Ostetrica, Coordinatrice S.C. Ostetricia e Ginecologia, Ospedale S.M. Annunziata - Firenze)

(Midwife Coordinator, S.M. Annunziata Hospital - Florence)

12.10

"Partorire in terra straniera: fra integrazione e salvaguardia della cultura di origine"
"Give birth in foreign country: between integration and preservation of native culture"

Lucia Bagnoli

(Ostetrico Ginecologo - Direttivo Associazione Andria) - (Direction board – Andria Association)

Discussione - Debate

13.00

Pausa pranzo - Lunch

Moderatori - Moderators:

Francesco Venneri* – **Elisabetta Improta****

* (Responsabile Risk Management ASF) - (Head of Risk Management – Health Organization - Florence)

** (Magistrato - Firenze) - (Magistrate - Florence)

15.00

"Taglio Cesareo e medicina difensiva"
"Caesarean section and defensive medicine"

Paolo Gacci

(Ostetrico Ginecologo, Ospedale S.M. Annunziata - Firenze)
(Obstetrician and Gynaecologist, S. M. Annunziata Hospital - Florence)

15.20

"La responsabilità giuridica ostetrica oggi"
"Legal responsibility in contemporary obstetrical practice"

Alessandra Caggiati

(Avvocato, Avvocatura Indipendente) - (Lawyer, Independent Lawyers Association)

15.40

"Rischi di omissione ed eccessi di monitoraggio"
"The Risk of omission and excessive monitoring"

Maria Rosaria Di Tommaso

(Ostetrico Ginecologo e Medico legale, AOU Careggi, Firenze)
(Obstetrician and gynaecologist and Coroner, Careggi University Hospital, Florence)

16.00

"Analisi dell'evento sentinella e modifica della prassi assistenziale"
"Analysis of sentinel events and modification of care practices"

Simone Peruzzi

(Responsabile qualità, Antiforma, Milano) - (Quality Manager, Antiform, Milan)

Discussione - Debate

Break

Moderatori - Moderators:

Armando Pedullà * – **Betty Barsantini****

*(Direttore S.C. Anestesia e Rianimazione, Ospedale S.M. Annunziata - Firenze)

(Director of Anaesthesia and Intensive Care, S. M. Annunziata Hospital - Florence)

** (Giornalista Televisione, RAI) - (Journalist, RAI Television)

17.00

"Approccio al controllo del dolore nella nascita: primum non nocere"

"Approaches to the Control of Pain in Childbirth: Primum non nocere"

Rosemary Mander

(Emeritus Professor of Midwifery, University of Edimburg)

(Professore emerito di Ostetrica, Università di Edimburgo)

17.20

"Analgesia in travaglio di parto" - "Analgesia during labour"

Silvia Pezzati

(S.C. Anestesia e Rianimazione, Ospedale S.M. Annunziata - Firenze)

(Anaesthesia and Intensive Care, S. M. Annunziata Hospital - Florence)

17.40

"Cosa ne pensa il neonato dell'epidurale e del taglio cesareo"

"What does the newborn think of epidural and caesarean section"

Gherardo Rapisardi

(Direttore U.O. di Pediatria e Neonatologia, Ospedale S.M. Annunziata, Firenze - Direttore Centro

Brazelton Firenze) - (Director of Paediatrics and Neonatology - S. M. Annunziata Hospital, Florence -

Director Brazelton Centre, Florence)

Discussione - Debate

Istituto degli Innocenti "Salone Brunelleschi"

Sabato 29 ottobre, mattina - Saturday 29 October, morning

Moderatori - Moderators:

Giuliana Mieli - Giuseppe Sparnacci

(Psicologi, Firenze) - (Psychologists, Florence)

09.00

"The secret for assisting a natural birth"

"Il segreto dell'assistenza in una nascita naturale"

Andrea Robertson

(Consulente in Educazione alla nascita, Sydney, Australia)

(Consultant in Childbirth Education, Sydney, Australia)

09.20

"Il sostegno alla genitorialità: fra rassicurazione e ansia da prestazione"

"Supporting parents: between reassurance and performance anxiety"

Paolo Sarti

(Pediatra, Azienda Sanitaria Firenze) - (Paediatrician, Health Medical Organization, Florence)

09.40

"Padri e Mammi" - "Fathers and he, maternal fathers"

Alessandro Volta

(Pediatria, Responsabile del Servizio Salute Donna e Infanzia e Assistenza Neonatale, Reggio Emilia)

(Paediatrician, Director of Women and Children Health and Neonatal care, Reggio Emilia)

Discussione - Discussion

Break

10.40

"Screening precoci a sostegno del percorso fisiologico"

"Early screening to support the physiological path to childbirth"

Enrico Periti

(Ostetrico Ginecologo, Responsabile Diagnosi Prenatale, Azienda Sanitaria di Firenze)

(Obstetrician and Gynaecologist, Head of Prenatal Diagnosis, Health Service, Florence)

11.00

"Piccolo è bello? Potenzialità e criticità di un piccolo centro nascita"

"Small is beautiful? Pros and cons of a small maternity -hospital"

Alessandro Fedi

(Direttore Ostetricia e Ginecologia, Nuovo Ospedale del Mugello, Borgo San Lorenzo - Firenze)

(Director of Obstetrics and Gynaecology, New Hospital in Mugello, Borgo San Lorenzo, Florence)

11.20

"La lunga storia del parto naturale in un piccolo ospedale"
"The long story of natural childbirth in a small Hospital"

Carlo Buffi

(Ostetrico Ginecologo, Segretario Regionale Toscana A.O.G.O.I.)

(Obstetrician and Gynaecologist, Regional Secretary A.O.G.O.I.)

Cristina Ferretti

(Responsabile Ostetricia e Ginecologia Ospedale Valdelsa, Poggibonsi)

(Director of Obstetrics and Gynaecology, Hospital in Valdelsa, Poggibonsi)

11.40

Tavola Rotonda - Panel:

"Il percorso nascita: le scelte che verranno"

"The path to childbirth: the future choices "

Moderatore - Moderator:

Alessia Petraglia (Esperta politiche sanitarie) - (Expert in health policies)

Valeria Dubini

(Vicepresidente A.O.G.O.I., Dir. Ostetricia e Ginecologia, Ospedale S. Giovanni di Dio - Firenze)

(Vice-President A.O.G.O.I.; Director of Obstetrics and Gynaecology, San Giovanni di Dio Hospital - Florence)

Giovanna Giarre

(Ostetrico Ginecologo, Ospedale S.M. Annunziata- Firenze)

(Obstetrician and Gynaecologist, S. M. Annunziata Hospital - Florence)

Maria Teresa Mechi

(Resp. Settore diritti e servizi socio-sanitari della persona in ospedale, Regione Toscana)

(Director Department for the rights and social and health services of hospital patients, Tuscany Region)

Pierluigi Tosi

(Direttore Sanitario Azienda Sanitaria Firenze)

(Medical Director, Health Organization, Florence)

Discussione - Debate

Chiusura lavori - Closing Session

Comitato scientifico - Scientific Committee

*Alfio Frizzi, Paolo Gacci, Giovanna Giarre',
Laura Iannuzzi, Arianna Maggiali, Paolo Sarti,
Angelo Scuderi, Giuseppe Sparnacci*

Segreteria scientifica - Scientific Secretary

*Lisa Bugiani, Ilaria Lemmi, Alessandra Puppo,
Elisabetta Sarti, Dianora Torrini*

Segreteria organizzativa - Organizing Secretary

S.S. Formazione risorse umane
Azienda Sanitaria di Firenze

Human Resouces Training
Health Organization in Florence

Serena Stupani - serena.stupani@asf.toscana.it

